CHAPTER V
CONCLUSION AND SUGGESTION

A. Conclusion

Based on the explanation above, several conclusions can be drawn. Initially, the internship activity carried out involved translating the subtitles of the short film "Cyber Bullying" from Indonesian to English. Specifically, the task was to translate the Indonesian subtitles of the original video, considering that the dialogues contained many informal or slang expressions. The process began by watching the short film, then transcribing the dialogues into Indonesian, and synchronizing the transcript by re-watching the film. Once the Indonesian transcript was completed, it could then be translated into English. The writer used five out of eighteen translation techniques during the translation process of the short film "Cyber Bullying", from the source language (Indonesian) to the target language (English). These techniques included adaptation, modulation and literal translation. Several obstacles were encountered during the subtitle translation process into English, which caused difficulties in conveying the intended meaning. The first challenge was finding appropriate equivalents for certain dialogues in the target language. Another issue was the tendency to use colloquial grammar or slang expressions when translating subtitles.

These challenges were eventually resolved over time with the help of others and the use of dictionaries. The first solution was to use both online and offline dictionaries to search for words or phrases. Then, further guidance was provided by the supervisor to help form more accurate sentences in the target language.

B. Suggestion

There are several suggestions that should be considered by translators when undertaking the process of translating a short film. The most fundamental aspect that must be understood or mastered is vocabulary proficiency in English. The more English vocabulary a translator masters, the easier it will be for the audience to understand the meaning conveyed from the source language into the target language. Translators must also ensure that the essence and message of the text are accurately conveyed. To achieve this, the translator must be quick to understand the context of the material being translated. This approach ensures the production of a translation that is not only acceptable but also equivalent and faithful to the original text. Finally, translating a film with the theme of cyberbullying can also serve as an educational campaign tool in schools or communities. A well-crafted translation can help reach a wider audience and effectively spread a strong moral message about the importance of stopping cyberbullying.